

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Чжан Сяоцинъ
по теме «Поэтическая номинация растительного мира в лирике С. Есенина (на фоне поэтической номинации китайской поэзии начала XX века)»

Поэтическая номинация растительного мира имеет как универсальные, характерные всем народам черты, так и особенности, свойственные только определенной национальной культуре; поэтому понимание поэтического текста другой культуры возможно только в том случае, если читатель знаком с закрепленной в традиции символикой, устойчивыми ассоциациями. Поэтический текст любых эпох и школ, по наблюдению исследователей, сочетает в себе традицию и новаторство. И русская, и китайская лирика начала XX века ориентированы на обновление, однако во многом опираются на поэтическую традицию предшествующей эпохи. В связи с вышесказанным тема исследования Чжан Сяоцинъ является актуальной. Номинация растительного мира в лирике С. Есенина представляет интерес для лингвистов, однако сопоставительный анализ поэтической номинации растительного мира в лирике С. Есенина и китайской поэзии начала XX века не был предметом серьезного исследования, что определяет научную новизну и теоретическую значимость выпускной квалификационной работы.

Диссертационное исследование Чжан Сяоцинъ состоит из двух глав. Структура квалификационной работы обоснована задачами исследования.

В первой главе освещены вопросы лексической системы языка, лексических объединений, рассматривается понятие «флористическая лексика» и смежные с ним, особое внимание автор уделяет языку поэзии и выразительным средствам, останавливается на понятии «образ» и «парадигма образов». При освещении теоретических положений автор демонстрирует знакомство и с классической научной литературой, и с научными исследованиями последних лет.

Во второй главе рассматриваются классификации наименований растений в русском и китайском языках, структурируются ЛСП «Растительный мир» лирики С. Есенина и Сюй Чжимо. Словоупотребление С. Есенина сравнивается со словоупотреблением русской поэзии начала XX века. Далее автор останавливается на вопросах традиционной национальной символики, закрепленной за тем или иным наименованием растения в русской и китайской поэзии и проявленной в лирических текстах С. Есенина и Сюй Чжимо; определяет семы, актуализирующиеся в названиях растений в лирике русского и китайского поэтов; описывает и сопоставляет образные парадигмы, представленные в их поэтических текстах. Текст второй главы иллюстрируют таблицы и схемы, позволяющие наглядно увидеть существующие различия двух идиостилей, двух поэтических традиций.

В Приложении представлен материал исследования, указана частотность обращения к тому или иному наименованию растения русского и китайского поэтов, а также размещены цветные изображения редко встречающихся в России растений.

Содержание ВКР соответствует заявленной теме, тема раскрыта полностью. Диссертационное исследование написано хорошим научным стилем, правильно оформлено.

Хотелось бы сделать два замечания.

- На с. 56 при слове *ива* дан комментарий «нар.-поэт.» с ссылкой на «Большой толковый словарь русского языка». Однако нам не удалось найти такой стилистической пометы к этому слову в этом словаре (2000); она действительно приводится, но к слову *ивушка*.

- Представляется не совсем удачным расположение материала в Приложении в два столбика, т.к. читающий предполагает, что такое расположение материала продиктовано необходимостью сопоставить какие-то примеры.

В ходе знакомства с работой возникли следующие вопросы.

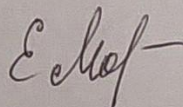
1. Хотелось бы уточнить, растут ли ромашки и васильки в Китае (это не совсем ясно из текста работы), может быть, этим фактом и будет объясняться отсутствие наименований этих растений в лирике Сюй Чжимо?
2. Почему укроп был отнесен к техническим культурам? Отнесение льна к техническим культурам понятно, но укроп употребляют в пищу, поэтому его отнесение к техническим культурам вызывает сомнение.
3. Что стало основанием отнесения лексем *рожь*, *овес* к плодам? Действительно ли в лирике С. Есенина это плоды, а например, не колосья или «совокупность растений»?

Сделанные замечания не влияют на общее впечатление от работы. Диссертационное исследование – результат серьезной работы. Особо хочется отметить сделанные автором переводы поэтических текстов китайского поэта Сюй Чжимо.

Проверка на предмет плагиата показала 27% текстовых соответствий, которые включают в себя научные клише, названия статей, фамилии авторов, отдельные цитаты из научных работ, оформленные по всем правилам, и тексты стихотворений С. Есенина.

В целом поставленная в работе цель достигнута, положения, выносимые на защиту, доказаны, дано развернутое обоснование выводов. Диссертационное исследование Чжан Сяоцинь заслуживает оценки «отлично».

К.ф.н., академический директор ЧОУ ДПО
«Державинский институт»



Молодых Е. В.

